

台甘醫療協定續約案甘比亞共和國外交部節略中譯文

文號：IEC 555/72/02/(-SON)

甘比亞共和國外交部茲向中華民國大使館致意，並聲述：有關甘比亞共和國政府於1995年與中華民國政府簽署之醫療合作協定，該協定曾分別於2001年及2005年續約，將於2010年10月18日到期；經雙方近期協商，已達成下列共識：

- (三) 上述協定應自2010年10月19日起續約5年，其年度醫療援助款額仍訂於60萬美元。
- (四) 上述協定所含其他規定與條件均應維持不變。

甘比亞共和國外交部茲代表甘比亞共和國政府確認接受上述共識，並聲述：本節略及中華民國大使館確認中華民國政府接受上述共識之復略應構成該協定之附增文件。

甘比亞共和國外交部藉此機會重申對中華民國大使館最崇高之敬意。

班竹，2010年9月15日

中華民國大使館
亞特蘭提路
巴考

700 YALON

中華民國與甘比亞共和國醫療協定續約案本館復略中譯文

文號：ROC/90915/989TL

中華民國大使館茲向甘比亞共和國外交部致意，並確認收悉後者 2010 年 9 月 15 日 IEC/72/02/(SON)號節略，其內容如下：

「甘比亞共和國外交部茲向中華民國大使館致意，並聲述：有關甘比亞共和國政府於 1995 年與中華民國政府簽署之醫療合作協定，該協定曾分別於 2001 年及 2005 年續約，將於 2010 年 10 月 18 日到期；經雙方近期協商，已達成下列共識：

- (一) 上述協定應自 2010 年 10 月 19 日起續約 5 年，其年度醫療援助款額仍訂於 60 萬美元。
- (二) 上述協定所含其他規定與條件均應維持不變。

甘比亞共和國外交部茲代表甘比亞共和國政府確認接受上述共識，並聲述：本節略及中華民國大使館確認中華民國政府接受上述共識之復略應構成該協定之附增文件。

甘比亞共和國外交部藉此機會重申對中華民國大使館最崇高之敬意。」

中華民國大使館謹代表中華民國政府確認，甘比亞共和國外交部節略及中華民國大使館之復略應構成該協定之附增文件。

中華民國大使館藉此機會重申對甘比亞共和國外交部最崇高之敬意。

班竹，2010 年 9 月 15 日

甘比亞共和國外交部，班竹

中華民國駐甘比亞共和國大使館

EMBASSY OF R. O. C. (TAIWAN)

P. O. Box 916
Banjul, The Gambia
West Africa

Telephone (220) 449 8989 - 449 8990
Facsimile (220) 449 8993
E-mail: rccembj@gmail.com

Ref: ROC/90915/98911.

The Embassy of the Republic of China (Taiwan) presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia and has the honor to acknowledge receipt of the latter's Note no. IEC 555/72/02/(-SON) dated 15 September 2010 which reads as follows:

"The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia presents its compliments to the Embassy of the Republic of China (Taiwan) in Banjul and with reference to *the Agreement of Medical Cooperation between the Government of the Republic of China (Taiwan) and the Government of the Republic of The Gambia* which was signed in 1995, renewed in 2001 and 2005 respectively, and is to expire on 18 October 2010, has the honor to state that during recent consultations between the contracting parties to the aforesaid Agreement, the following mutual understanding has been arrived at:

- 1) The aforesaid Agreement shall be renewed with its annual financial assistance pegged at Six Hundred Thousand US Dollar (US\$600,000) and remain valid for a period of five (5) years as from 19 October 2010.
- 2) All other terms and conditions set forth in the aforesaid Agreement shall remain the same.

On behalf of the Government of the Republic of The Gambia, the Ministry has the further honor to confirm its acceptance to the above understanding and to state that this Note and a Note of reply from the Embassy confirming the acceptance by the Government of the Republic of China (Taiwan) to the above understanding shall constitute an agreement supplemental to the aforesaid

Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of China (Taiwan) in Banjul the assurances of its highest consideration.”

In reply, the Embassy has the further honor to confirm, on behalf of the Government of the Republic of China (Taiwan); that the Ministry's Note and this Note shall constitute an agreement supplemental to the aforesaid Agreement.

The Embassy of the Republic of China (Taiwan) avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia the assurances of its highest consideration.



Banjul, 15 September 2010

Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation & Gambians Abroad
Banjul

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, INTERNATIONAL COOPERATION &
GAMBIANS ABROAD**

IEC 555/72/02/(-SON)

The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia presents its compliments to the Embassy of the Republic of China (Taiwan) in Banjul and with reference to refer to the Agreement of Medical Cooperation between the Government of the Republic of China (Taiwan) and the Government of the Republic of The Gambia which was signed in 1995, renewed in 2001 and 2005 respectively, and is to expire on 18 October 2010, has the honour to state that during recent consultations between the contracting parties to the aforesaid Agreement. The following mutual understanding has been arrived at:

- 1) The aforesaid Agreement shall be renewed with its annual financial assistance pegged at Six Hundred Thousand US Dollar (US \$600,000) and remain valid for a period of five (5) years as from 19 October 2010.
- 2) All other terms and conditions set forth in the aforesaid Agreement shall remain the same.

On behalf of the Government of the Republic of The Gambia, the Ministry has the further honour to confirm its acceptance to the above understanding and to state that this Note and a Note of reply from the Embassy confirming the acceptance by the Government of the Republic of China (Taiwan) to the above understanding shall constitute an agreement supplemental to the aforesaid Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of China (Taiwan) in Banjul the assurances of its highest consideration.

Banjul, 15th September 2010

Embassy of the Republic of China (Taiwan)
Atlantic Road
Bakau

